

REKINDLE...REIGNITE...REIMAGINE!

INTERPRETING CONFERENCE 2023



****MORE DETAILS ON NEXT PAGES****

October 27-29, 2023

DHHSC Fresno Headquarters
5340 N. Fresno St.
Fresno, CA 93710

Full Package Rate:

Practicing Interpreter:
\$175 plus cost of CEUs

Student Interpreter:
\$125

****NOTICE****

**NO REGISTRATION &
PAYMENT ACCEPTED ON
THE DAY OF THE EVENT.
THANK YOU.**

Single Day Rate:

Friday (10/27):

\$50 Student, \$55 Interpreter

Saturday (10/28) or Sunday (10/29):

\$70 Student, \$100 Interpreter

COMPLETE INFO HERE:



- SPACE IS LIMITED -

**CONFERENCE
PRESENTED IN ASL**

For inquiries, email
Jonathan Silva at:

jsilvatrainings@gmail.com

SUPPORTED BY

Connect. Inspire. Succeed.

DHHSC

DEAF & HARD OF HEARING SERVICE CENTER



REKINDLE...REIGNITE...REIMAGINE!

INTERPRETING CONFERENCE 2023

2023 CONFERENCE SCHEDULE

FRIDAY (10/27)

4:30 pm - 6:30 pm: **Deaf Panel "Interpreting: The Deaf Lens"**

6:30 pm - 6:45 pm: **Break**

6:45 pm - 7:45 pm: **EIPA 101 (Jonathan Silva)**

7:45 pm - 8:00 pm: **Break**

8:00 pm - 9:00 pm: **NIC 101 (Jonathan Silva)**

SATURDAY (10/28)

9:00 am - 12:00 pm: **Improv for Interpreters (Jazmin Vollmar)**

12:00 pm - 1:15 pm: **Lunch**

1:15 pm - 4:15 pm: **Teamwork: Be a Great Partner and You'll Get a Great Partner
(Sharon Neumann Solow)**

4:15 pm - 4:30 pm: **Break**

4:30 pm - 6:30 pm: **ASL to English Interpretation: Efficient and Elegant
(Sharon Neumann Solow)**

6:30 pm - 9:30 pm: **Optional Affinity Sessions**

SUNDAY (10/29)

9:00 am - 12:00 pm: **It's Not My Role, or Is It? (Dr. Rosemary Wanis)**

12:00 pm - 1:00 pm: **Lunch**

1:00 pm - 5:00 pm: **Allyship: Moving From Performative Allyship Toward An
Antiracist Approach for Interpreters
(Dr. Suzette Garay and Niesha Washington-Sheppard with The Diversity
Academy for Interpreters LLC)**

5:00 pm - 5:30 pm: **Closing**

STATEMENT

Diversity Academy for Interpreters is an Approved RID CMP Sponsor for continuing education activities. DHHSC and Diversity Academy for Interpreters promote and support policies of non-discrimination and an environment that is mutually respectful and free from bias.



REKINDLE...REIGNITE...REIMAGINE!

INTERPRETING CONFERENCE 2023

2023 CONFERENCE WORKSHOP DESCRIPTIONS

Deaf Panel “Interpreting: The Deaf Lens” (10/27/23)



0.2 CEUS (PS)

Target Audience: ASL Interpreters

There is a disconnect between the perceptions of the ASL Interpreting profession and the Deaf community in regards to ASL Interpreting. What defines a qualified ASL interpreter in the eyes of the Deaf community? What do Deaf consumers think about the direction the field of ASL interpreting is headed? What are some behaviors that Deaf consumers wish interpreters would avoid? This panel will feature a diverse array of Deaf consumers that will impart their wisdom and knowledge on attendees so that we may align our practice with the needs of the community.

EIPA 101 & NIC 101 (10/27/23)

Jonathan Silva



0.2 CEUS (GS)

Target Audience: Novice Interpreters

Both of these workshops are designed with the novice interpreter in mind. Each presentation will address common barriers interpreters face as they pursue either the EIPA or the NIC. Ideally participants will leave feeling as if they have a clear understanding of each test and enough information to formulate a plan to attain these credentials. We will delve into the approach, certain skills needed to score well, and tips for best results on either the NIC or the EIPA.

Improv for Interpreters (10/28/23)

Jazmin Vollmar



0.3 CEUS (GS)

Target Audience: ASL Interpreters

This workshop combines improvisational theatre with sign language interpreting resulting in a fun and strong participants' workshop. This workshop applies improv knowledge to improv games, engages in self-discovery, and apply improv knowledge to interpreting. This is a high energy, participation centered workshop that consists of improv games and discussions about the parallels of improv and interpreting. It provides a place for participants to step out of their comfort zone and bond with colleagues in a unique way, while learning something new and having fun.

Teamwork: Be a Great Partner and You'll Get a Great Partner (10/28/23)

Sharon Neumann Solow



0.3 CEUS (PS)

Target Audience: Working Interpreters

In this seminar, which focuses on teaming from the inside out, we consider strategies for working more effectively together with clear communication, team building, getting what we need from our partners, giving our partners what they need, spelling one another, giving and receiving support, giving and receiving feedback, and giving and receiving back-up. Lecture and discussion are interspersed with hands-on activities to reinforce and maximize the degree to which this material is incorporated into our attendees' working habits. Every participant has an opportunity to actively participate and to bring his/her questions and concerns to the group. Participants leave this session revitalized, excited and ready to try on a few new ideas.



REKINDLE...REIGNITE...REIMAGINE!

INTERPRETING CONFERENCE 2023

2023 CONFERENCE WORKSHOP DESCRIPTIONS

ASL to English Interpretation: Efficient and Elegant (10/28/23)

Sharon Neumann Solow

This workshop teaches strategies and approaches that can be applied to Sign-to-Voice interpretation to create a clearer, more efficient and elegant interpretation every time. Challenges to the field and to the individual are discussed. Exercises to increase effectiveness and to develop greater memory, confidence and skill are interspersed liberally in the workshop schedule. Simple to complex tasks and concepts are discussed and applied. We practice interpretation in chunks, and focus on transitions and cohesion. The goals of the workshop are to encourage and elicit interaction among professional interpreters, and foster greater awareness of and aptitude with linguistic usage within the deaf community and within interpretations. This workshop increases awareness of the effects of whole thought processing on client populations, and adds to the repertoire actively used by participants, increasing the reliability and accuracy of their interpretations. Activities for this workshop center around practical application of the principles discussed, using materials specially selected for each skill area. In workshop settings where it is possible to make the appropriate arrangements, a most exciting aspect of this program is the incorporation of Deaf individuals to role-play for the exercises. With the help of the local coordinator of the workshop, the Deaf participants will be prepared with instructions and goal setting in advance of the workshop.



ACET

**0.2 CEUS
(PS)**

**Target Audience:
Working Interpreters**

It's Not My Role, or Is It? (10/29/23)

Dr. Rosemary Wanis

A review of the three axes of Role-Space and how that applies to our decision-making processes as interpreters navigating various spaces with Deaf and hearing individuals. Will apply Role-Space to ethical decisions, interaction management, participation alignment, and presentation of self in the context of a variety of settings that we work in.



ACET

**0.3 CEUS
(PS)**

**Target Audience:
ASL Interpreters**

Allyship: Moving From Performative Allyship Toward An

Antiracist Approach for Interpreters (10/29/23)

Dr. Suzette Garay and Niesha Washington-Sheppard

This 4-hour Allyship workshop focuses on how to develop antiracist skills for effective Allyship, specifically, moving from a performative approach toward what to do and what not to do. Participants will explore how biases and stereotypes form in our interpreter profession, do self-analysis, and consider how these factors may impact their work toward becoming antiracist interpreters. Participants will have hands-on opportunities to practice with variety of scenarios representing racism, oppression, and further developing their individual basic antiracist skills into a plan of action.



ACET

**0.4 CEUS
(PS)**

**Target Audience:
Working Interpreters**



REKINDLE...REIGNITE...REIMAGINE!

INTERPRETING CONFERENCE 2023

BIO CONFERENCE PRESENTERS

JAZMIN VOLLMAR



Jazmin Vollmar has been teaching improv for 16 years, and started teaching improv to interpreters 10 years ago. She's been teaching and developing curriculum for over 15 years with three degrees, a Masters in interpreting, a bachelors in acting, and an associate's in Interpreting. She is currently a senior staff interpreter manager at Amazon, and teacher at Santa Ana College. In addition, Jazmin teaches workshops, develops curriculum for Amazon Interpreting educational programs, and runs her own mentoring program having mentored over 45 interpreters. Her family is 4 generations Deaf, making her a CODA, SODA, GODA and more. She recently published her thesis on the topic of Play from Western Oregon University. She specializes in teaching improv and play to sign language interpreters. She recently taught her first 8-hour improv for interpreters' workshop. Before interpreting, she played on 5 improv teams in Milwaukee, Wisconsin and taught improv and theatre.

SHARON NEUMANN SOLOW

Sharon Neumann Solow works with great commitment and joy as an interpreter, trainer, performer, lecturer, author and consultant. Her career, spanning almost 60 years, has taken her around the world. She is the author of two books, Sign Language Interpreting: A Basic Resource Book and Say It with Sign along with numerous professional articles and handbooks and is presently working on an exciting new book and has performed live and on television. She is a working interpreter, primarily in legal, holding the SC:L, community, educational and conference settings. Along with teaching sign language interpreters at all levels, she has been involved in the education of spoken language interpreters and interpreter educators.



DR. ROSEMARY WANIS



Rosemary Wanis is a Certified Deaf Interpreter living in Central California with her parents and adult-teen daughter. She was born Deaf to hearing parents in Egypt. They were the first of the family to immigrate to the US in 1975 and have brought most of the family over since that time. Rosemary is adjunct faculty at two colleges teaching Deaf Studies and Interpreting. She is also a national trainer with the Deaf Interpreter Curriculum through NCIEC and a meta-facilitator with Center for Atypical Language Interpreting.



REKINDLE...REIGNITE...REIMAGINE!

INTERPRETING CONFERENCE 2023

BIO CONFERENCE PRESENTERS (cont'd)

DR. SUZETTE GARAY

Dr. Suzette Garay- is a Deaf Person of Color (DPOC) and a third generational Latina(x) from South America, Nicaragua and a third member of a family who was born Deaf. She holds the following degrees: BA, MA, PSY.S, and a Ph.D. Her major areas of studies are Special Education with an emphasis on Deafness and Learning Disabilities, Psychology, and teaching of American Sign Language. She is currently a retired Educational Psychologist who has worked with DHHDB+ children for more than 15+ years and currently teaches several online diversity & culturally responsive courses and through her own business at Diversity Academy and previously through the CAITE Behavioral Health Interpreter Program. She also owns a private consultation practice working with many families, individuals, and private business owners about interpreting, accessibility, diversity, and advocacy with diverse DHHDB+ consumers. Dr. Garay has the following qualifications: 25+ years of direct teaching, evaluating, and mentoring with Special Education students, ASL/Interpreter students, community/educational interpreters, and/or community business members whom use American Sign Language for communicating with their DHHDB+ consumers. She also has a long history of invaluable personal experiences and success teaching, evaluating, and mentoring diverse deaf individuals and/or consumers from underprivileged socio-economic backgrounds. She has taught distance education online courses and workshops in ASL Linguistics, Special Education, and disability social justice issues throughout the Midwest and at the international or national levels. She is also a nationally certified American Sign Language Instructor and state certified master consultant and professional development trainer who enjoys working with families and very young children teaching them how to utilize American Sign Language with preverbal babies and those with communication disorders.



REKINDLE...REIGNITE...REIMAGINE!

INTERPRETING CONFERENCE 2023

BIO CONFERENCE PRESENTERS (cont'd)

NIESHA WASHINGTON-SHEPPARD

Niesha is a remarkable interpreter, leader, educator, and advocate who has made significant contributions to the deafblind, deaf, hard-of-hearing, and signing communities. She is a native of New Orleans, Louisiana, a Creole African-American Deaf womxn who is a devoted member of the DC Area Black Deaf Advocates (DCABDA), a sign language advocate, a social justice activist, and a motherly warrior in the Black Deaf community! Niesha is the founder and owner of Wonderlocs Interpreting Agency and the Dr. Nathie L. Marbury Foundation. She works as a freelance Deaf interpreter, consultant, and mentor in Washington, DC, and nationwide. Niesha is also an accomplished educator. She was a faculty member of the Biology department at Gallaudet University. Then she earned a Master of Arts in Sign Language Education (MASLED) and served as MASLED program co-director and faculty member of the ASL department at Gallaudet University. Niesha is a prolific speaker and was the keynote speaker for the ASL Teachers Association biannual national conference in July 2021. She is scheduled to present at the National Deaf People of Color (NDPC) conference in July 2023 at Gallaudet University and at the National Black Deaf Advocates (NBDA) conference in Birmingham, Alabama, in August 2023. Don't miss her and her amazing presentations and workshops - be prepared to have your minds blown! In addition to interpreting and educating, Niesha is enthusiastic about her dedication to fostering social change and inclusiveness in people's jobs and lives. Despite the challenges she has faced in a racist, sexist, and audist society, Niesha does not allow barriers to get in her way and loves challenging the status quo. She is currently a doctoral student, working on her dissertation at Maryville University. In her spare time, she enjoys running, reading books, and spending time with her husband and three children.



JONATHAN SILVA

Jonathan is a Fresno, CA native well known for his workshops on skill development and attaining certification. Workshops by Jonathan are designed to deconstruct the obstacles that prevent so many from either attaining a 4.0 on the EIPA or becoming certified through RID. Jonathan has been interpreting professionally for over 15 years and currently holds multiple EIPA scores in excess of 4.5 and the NIC by RID. Currently Jonathan works for Amazon as an interpreter and often follows his passion all over the country doing conference/platform interpreting. With a knack for connecting to audiences, you'll feel right at home with Jonathan.



REKINDLE...REIGNITE...REIMAGINE!

INTERPRETING CONFERENCE 2023

LIST OF HOTELS NEAR THE EVENT



480 E. Shaw Ave, Fresno, CA 93710
(559) 229-5811
bestwestern.com



6844 N. Fresno St., Fresno, CA 93710
(559) 431-0004
marriott.com



324 E. Shaw Ave., Fresno, CA 93710
(559) 892-1366
wyndhamhotels.com



6065 N. Thesta St., Fresno, CA 93710
(559) 761-1672
choicehotels.com



6820 N. Fresno St., Fresno, CA 93710
(559) 440-0801
hilton.com



327 E. Fir Ave., Fresno, CA 93720
(559) 447-5900
hilton.com

EVENT CANCELLATION POLICY

No refunds beyond October 16, 2023.

All inquiries must be submitted in writing to jsilvatrainings@gmail.com.

